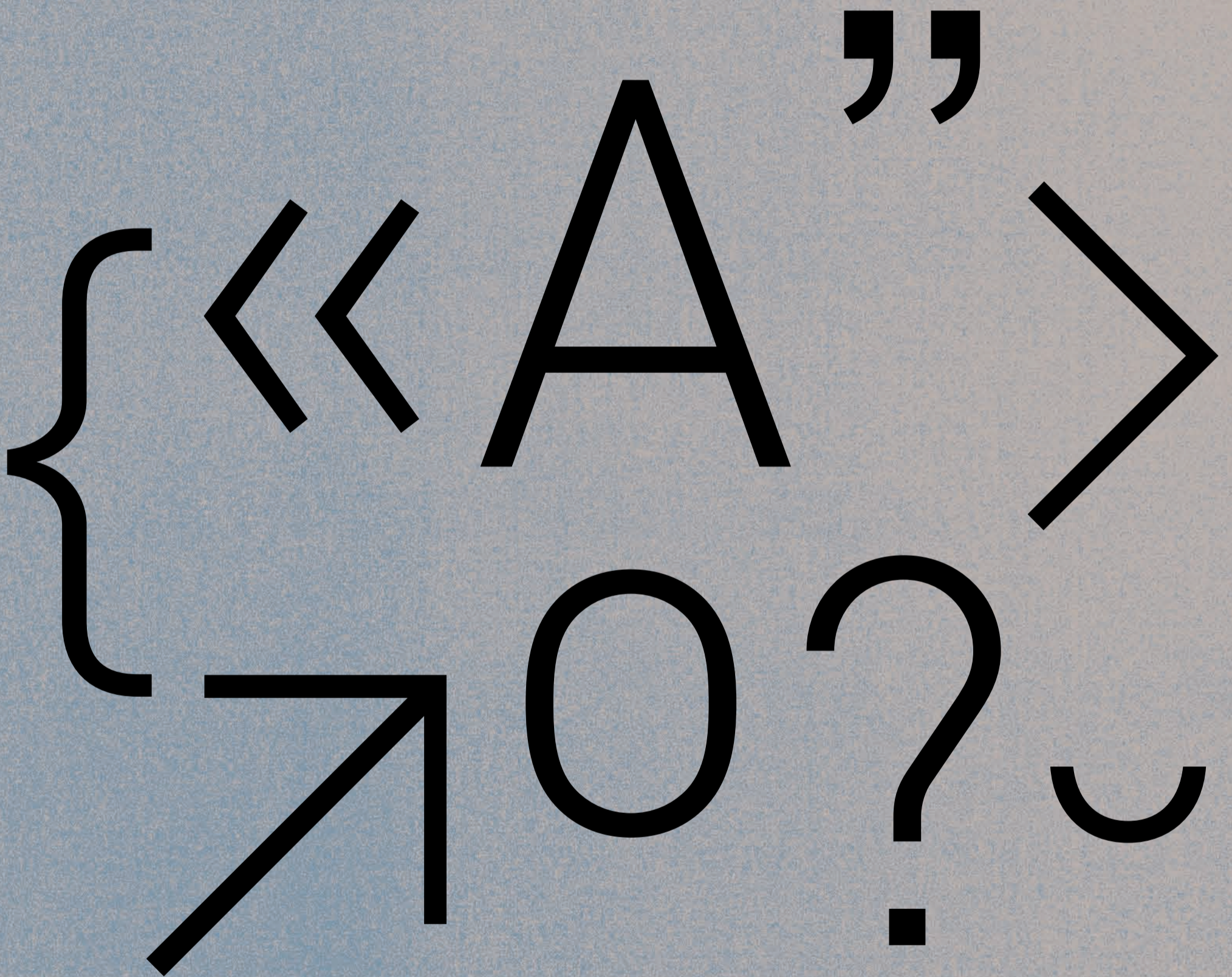


# architectus omnibus?

VI. Deutsch-Spanische  
Kulturbegegnung  
18.-20. Mai 2015, Berlin

VI Encuentro Hispano-Alemán  
de Cultura  
18-20 de mayo de 2015, Berlín



Ausstellung - ausgewählte  
Projekte der öffentlichen  
Ausschreibung  
18. Mai - 15. Juli 2015

Exposición - proyectos  
seleccionados desde una  
convocatoria pública  
18 de mayo a 15 de julio 2015

[www.architectusomnibus.org](http://www.architectusomnibus.org)



GOETHE  
INSTITUT



Instituto  
Cervantes

# architectus omnibus?

## VI. Deutsch-Spanische Kulturbegegnung 18.-20. Mai 2015, Berlin

*Welche Auswirkungen haben der rasante Wachstum der Städte sowie die damit einhergehenden wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Veränderungen auf das Verständnis von Architektur heute? Wie haben sich die Aufgabenfelder von Architekten angesichts der neuen Herausforderungen bei gleichzeitig geringer werdenden Ressourcen verändert?*

Das Instituto Cervantes und das Goethe-Institut laden unter dem Titel *Architectus Omnibus?* ein zu einem Dialog, der das Verständnis von Architektur heute und die zunehmende soziale Verantwortung des Architekten im 21. Jahrhundert beleuchtet. Diskutiert wird über die Veränderungen einer Disziplin, die sich positionieren muss zwischen dem Druck des Immobilienmarktes einerseits und den Bedürfnissen von Mitbestimmung einfordernden Bürgern andererseits. Der Blick ist dabei vor allem auf die Situation in Spanien und Deutschland gerichtet.

Konkrete Beispiele für kreative Lösungsansätze auf aktuelle gesellschaftliche und soziale Prozesse bieten die zehn Projekte, die aus den eingereichten Vorschlägen des öffentlichen Aufrufs *Architectus Omnibus?* ausgewählt worden sind. Dokumentiert werden diese in einer begleitenden Ausstellung, in der auch das Archiv *Freshlatino 2* präsentiert wird und die im Herbst 2015 nach Madrid reist.

### Ausstellung *Architectus Omnibus?*

Präsentation des Archivs *Freshlatino 2* und der 10 ausgewählten Projekte der öffentlichen Ausschreibung - Ansätze aus Deutschland und Spanien, die ein innovatives Verständnis der gegenwärtigen Architektur aufgreifen.

Instituto Cervantes, Rosenstr. 18-19, 10178 Berlin  
18. Mai - 15. Juli 2015, Mo-Do 15-18 Uhr, Fr 12-15 Uhr

## VI Encuentro Hispano-Alemán de Cultura 18-20 de mayo de 2015, Berlín

*¿Qué consecuencias tienen para la arquitectura actual el imparable crecimiento de las ciudades, los efectos secundarios del cambio climático o los cambios económicos, sociales y culturales? ¿Cómo han influido estos nuevos desafíos y la creciente escasez de recursos en la profesión del arquitecto?*

El Instituto Cervantes y el Goethe-Institut invitan a participar en un diálogo que analiza el papel del arquitecto y su creciente responsabilidad social en el siglo XXI. El debate se centra en las transformaciones de una disciplina que se encuentra en una encrucijada entre la presión del mercado inmobiliario y la participación ciudadana. La mirada se dirige particularmente a la situación actual en Alemania y en España.

Los diez proyectos seleccionados en la convocatoria pública de *Architectus Omnibus?* ofrecen ejemplos de respuestas creativas a las actuales demandas de la sociedad. Estos proyectos, junto con el archivo *Freshlatino 2*, se presentan en una exposición que en otoño viajará a Madrid.

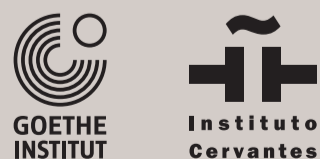
### Exposición *Architectus Omnibus?*

Presentación del archivo *Freshlatino 2* y de la selección de proyectos presentados a la convocatoria pública: 10 proyectos de España y Alemania que versan sobre un nuevo modo de entender y construir la arquitectura actual.

Instituto Cervantes, Rosenstr. 18-19, 10178 Berlin  
18 de mayo - 15 de julio de 2015, L-J 15-18 h, V 12-15 h

[www.architectusomnibus.org](http://www.architectusomnibus.org)

Eine Initiative von Una iniciativa de:



Mit Unterstützung von Con el apoyo de:



Medienpartner Medios colaboradores:

**Bauwelt** **BauNetz**

## Programma Programa

MONTAG, 18. MAI LUNES, 18 DE MAYO

18.00 – 18.45 Uhr

Eröffnung Inauguración

Cristina Conde de Beroldingen Geyr (Institutsleiterin Directora Instituto Cervantes Berlin)  
Margareta Hauschild (Institutsleiterin Directora Goethe-Institut Madrid)

Einführung Introducción

Andrés Jaque & Andres Lepik (Projektberater asesores del proyecto)

19.00 – 21.00 Uhr

Politiken des Alltags Políticas del día a día

Inés Aubert (Büro Stiftung Freizeit, Berlin)  
Nerea Calvillo (C+ Arquitectos, Goldsmiths University of London)  
Susanne Hofmann (Die Baupiloten BDA, Technische Universität Berlin)  
Moderator Moderador: Andrés Jaque (Office for Political Innovation, Madrid, Columbia University GSAPP, New York)

DIENSTAG, 19. MAI MARTES, 19 DE MAYO

16.30 – 18.30 Uhr

Ausbildung Educación y formación

Hannelore Deubzer (Dekanin der Architekturfakultät Technische Universität München Decano de la Facultad de Arquitectura Technische Universität München)  
Juan Domingo Santos (ETSA Granada)  
Jörg Stollmann (Technische Universität Berlin)

Moderator Moderador: Luis Feduchi (Dekan der Hochschule für Architektur UCJC, Madrid Decano de la Escuela de Arquitectura UCJC, Madrid)

19.00 – 21.00 Uhr

Blickpunkt: Öffentlicher Raum  
Proyectar el espacio público

Juan Chacón (Architektenkollektiv Colectivo Zuloark, Madrid & Berlin)  
Kaye Geipel (Chefredakteur Redactor jefe de *Bauwelt*, Berlin)  
Wilfried Wang (Büro Hoidn Wang, Mitglied der Akademie der Künste Berlin)  
Moderator Moderador: Enrique Sobejano (Nieto Sobejano Arquitectos, Universität der Künste Berlin)

MITTWOCH, 20. MAI MIÉRCOLES, 20 DE MAYO

10.00 – 13.00 Uhr

Präsentation der ausgewählten Projekte  
Presentación de los proyectos seleccionados

Arquitecturas Torres Nadal, *My House is Your Museum*  
ExposeProposePolitice\*, *Derecho a la Infraestructura*  
Christine Bock & Ulrich Pappenberger, *Das Kotti-Prinzip*  
kollektivHabitüde, *U-Rangerie*  
Marina Fernández Ramos, *Tejiendo La Calle*  
Pedro Pitarch Alonso, *Archipiélago Lab*  
Sara López, Nacho Ruiz, *Aprendiendo de las Cuencas*  
Stiftung Freizeit, *Das Wunschamt*  
TallerDE2, Gutiérrez-delaFuente, *Haus der Tagesmütter*  
Todo Por La Praxis, *Instituto Do It Yourself*

16.30 – 18.30 Uhr

Vorgehensweisen vs. Instrumente zur Produktion:  
Europa und Lateinamerika  
Prácticas de actuación versus herramientas para la producción: Europa y Latinoamérica

Esteban Benavides (Al Borde, Plattform für Architektur, Colectivo de arquitectos, Ecuador)  
Rainer Hehl (Technische Universität Berlin)  
Antonio Yemail (Oficina Informal, Kolumbien Colombia)  
Moderatorin Moderadora: Ariadna Cantis (Architektin und Kuratorin Arquitecta y comisaria, Madrid)

19.00 – 21.00 Uhr

Vermittlung von Architektur in den Medien  
Divulgación de la arquitectura en los medios de comunicación

Ethel Baraona (Kritikerin und Kuratorin, Crítica y comisaria, dpr-Barcelona)  
Anh-Linh Ngo (Chefredakteur Redactor jefe de *ARCH+*, Berlin)  
Gabriel Ruiz Larrea (PAPER/Architectural Histamine, Madrid)  
Moderator Moderador: Andres Lepik (Kurator und Direktor des Architekturmuseums der Technischen Universität München Comisario y director del Architekturmuseum de la Technische Universität München)

Zusammenfassung  
Conclusiones finales

Andrés Jaque & Andres Lepik (Projektberater asesores del proyecto)

Deutsch und Spanisch mit Simultanübersetzung Alemán y español con traducción simultánea  
Teilnahme frei, Anmeldung erbeten bis 11. Mai Entrada libre, inscripción hasta el 11 de mayo en:  
[www.architectusomnibus.org/encuentro](http://www.architectusomnibus.org/encuentro)

Instituto Cervantes  
Rosenstr. 18-19, 10178 Berlin, Mail: [kultur.berlin@cervantes.es](mailto:kultur.berlin@cervantes.es), Tel: +49 30 2576180